

文化与软实力漫谈

从大中华到地球村

陈恒汉 © 著

线装书局

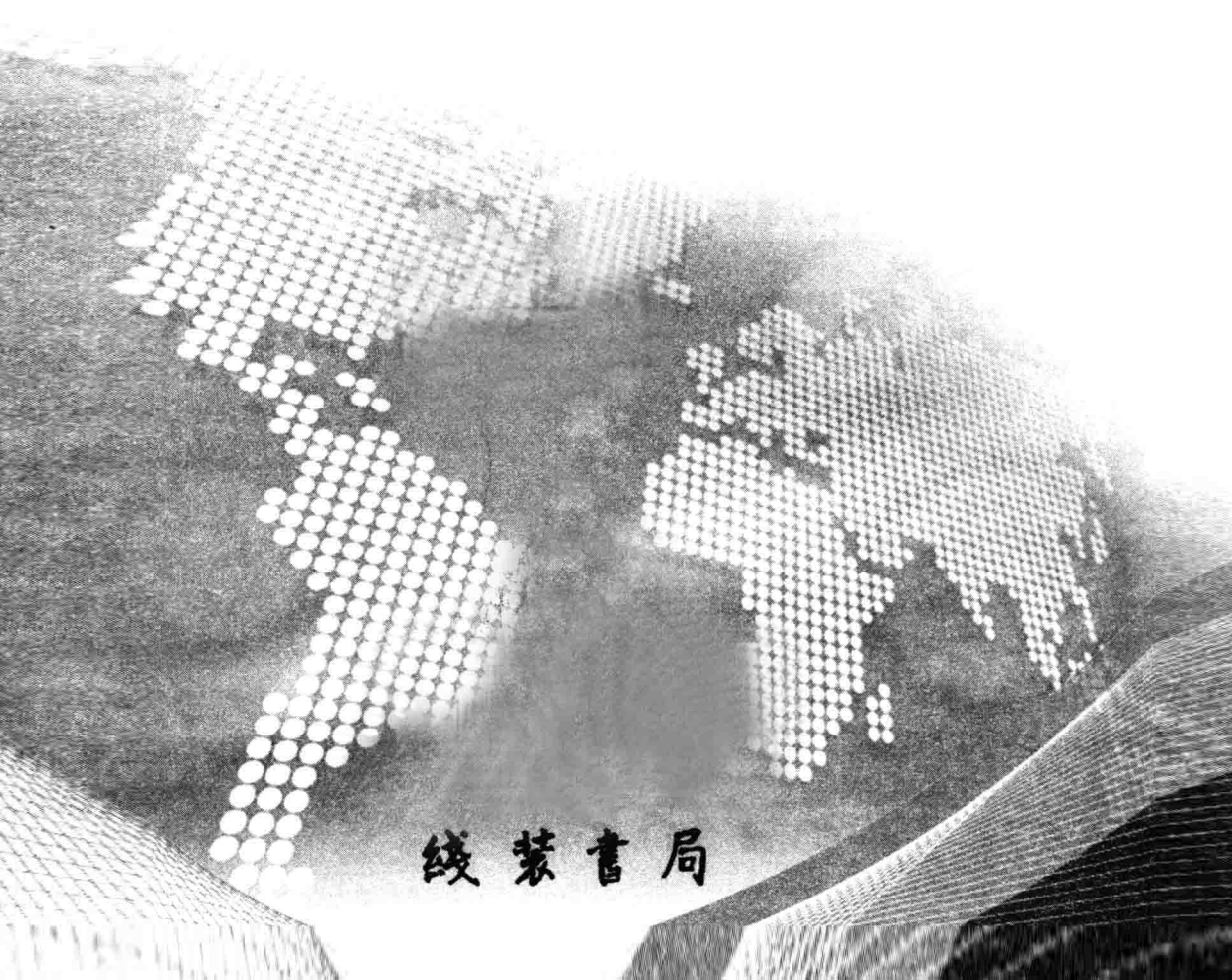
中央高校基本科研业务费专项资金资助成果

(项目编号: JB-SK1142)

文化与软实力漫谈

从大中华到地球村

陈恒汉 © 著



綫裝書局

图书在版编目 (CIP) 数据

文化与软实力漫谈：从大中华到地球村 / 陈恒汉著.
—北京：线装书局，2013.7
ISBN 978-7-5120-0874-8

I. ①文… II. ①陈… III. ①文化事业—建设—研究
—中国 IV. ①G12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 317791 号

文化与软实力漫谈：从大中华到地球村

著 者：陈恒汉

责任编辑：张媛媛 孙嘉镇

排版设计：人文在线

出版发行：线装书局

地 址：北京市西城区鼓楼西大街 41 号(100009)

电 话：010-64045283 64041012

网 址：www.xzhbc.com

经 销：新华书店

印 刷：北京振兴源印务有限公司

开 本：710mm×1000mm 1/16

印 张：18.25

字 数：263 千字

版 次：2013 年 7 月北京第 1 版 2013 年 7 月第 1 次印刷

印 数：2000 册

定 价：52.00 元

前 言

20 世纪 90 年代，美国学者约瑟夫·奈提出了“软实力”（Soft Power）的概念，他认为，一个国家的综合国力既包括由经济、科技、军事、国防等表现出来的“硬实力”，也包括以文化和意识形态吸引力等体现出来的“软实力”，集中表现为四个方面的影响力，即文化影响力、意识形态影响力、制度安排上的影响力和外交事务中的影响力。此后，不少学者循着这个思路，对软实力做了进一步的研究。

从内容上看，软实力可以涵盖语言文字、文学艺术、音乐电影；传媒政策、社会文化；意识形态、教育哲思、精神产业；国家族群形象、民风习俗旅游；国际关系、国民外交等等诸多方面。从范畴上看，软实力既可以是国家、民族的，也可以是地区、城市乃至个人的。约瑟夫·奈所言的四个方面其实都是广义上的文化，而当一个语言学者把研究方向锁定在诸如语言和社会、语言和文化的宏观问题上，跨文化比较研究就不能仅仅停留在如何与英美人士打交道等这些粗浅的层面上，暗藏在很多语言现象背后的其实是文化态度问题，它也影响了人们的价值取向，使得软实力的比拼成为跨文化研究的最大意义所在。因此，对我来说，从语言到文化，再到软实力的研究也是顺理成章，水到渠成的。

2011 年，我获得了华侨大学国家社科基金培育计划资助的课题，研究“南洋文化圈”的软实力，当时我面对的一个问题是，我怎样进行此书的写作？是就学术而学术，移植一些西方的现成理论体系，然后人言亦言地



做一些发挥，还是独辟蹊径，去挖掘可写可读的一己之见？而对于书的架构，我当时也有两种选择，一种是按照正儿八经的体系，做一些理论的阐述和移植，并牵强附会地进行解读，争取所谓的中国文化软实力之“话语权”；另一种选择就是面对现实，在相应的框架体系下自由发挥，漫谈文化和软实力，为文化建设的提升和完善添一份力，我最终选择了后者，因为我享受那种自由和真实，那种不得不说的抒发和表达，也希望借此把写作以及之后的阅读尽量变成一种享受。

谈到文化软实力，也许美国人可以津津乐道的东西通俗易懂，就像可乐、汉堡和好莱坞大片一样无处不在，而中国人面对的一个简单而严峻的问题是：什么是中国文化软实力，而它的载体在哪里？我在观察东南亚的英汉语言变体和各国的语言政策时，很多现象追溯到根源都指向了文化软实力所产生的态度和取舍。原来，软实力所展示的吸引力体现在表层和深层，但起决定性作用的还是文化的一些核心要素，即语言文字、思维方式、世界观、人生观、价值观和精神面貌等等。很多外国人来到中国，就是因为他们对这个古老国度的文化有浓厚的兴趣，汉字、书法、诗词、中医、国画、美食、衣着、节庆习俗等等，都是容易理解的文化符号，具有一定的吸引力，但今天在很多场合，我们都落后了，体现在例如国民形象、文明水准、道德教育、法制建构等诸多方面，现阶段我们值得挖掘的软实力远远不足，可争到的话语权并不多，我也曾就这个问题问了不少外国人，他们也都说不出所以然。因此，这种自我省思式的写作状态，套用一句流行歌词就是：“我拿什么奉献给你，我不停地问，不停地找，不停地想……”

所幸的是，如果我们把眼光放宽放长点，上下五千年，驰骋大中华，把涵盖两岸四地以及新马等地的海外华人也都考虑进来，细说中华文化软实力，那可圈可点的东西还真不少。因此，这个文集就是这样的一个结果，立足大中华，放眼地球村，既要有“大中华”的荣光，更要有“地球村”的谦逊，走出以前那样以“天朝大国，世界中央”自居的封闭傲慢，做一个普通的现代人，一个具有世界眼光的地球村民。作为一个名副其实的大国，中华文明体系在推动这个国度一路向前的途中功不可没，而文化



软实力研究的真正价值在于是否能为文化建设添砖加瓦，是否能让最广大的民众从优秀的文化中受益。一个想要影响世界的大国，一定要输出一种广为认可的能引导这个世界前进的文化、精神力量、制度以及生活理念，这就需要我们站在整个人类普世的价值观上观察古今中外文化问题，也唯有如此，我的研究探讨才能豁然开朗起来。

本书围绕文化与软实力的各个层面，依照一定的分类框架，在大中华和地球村的宏观视野下关注具体问题，进行发散式的漫谈和讨论。全书内容分为六辑，第一辑“语言文字纵横论”从语言文字层面探索软实力相关因素，其中语言态度和文化取向是一个国家或地区软实力和吸引力的晴雨表；第二辑为“艺文天地间”，探讨音乐艺术与文学创作中展现的柔性力量和长远影响，这是文化中最持久，也是最牵动人心的力量；第三辑“精神·教育·传媒”则针对这些方面的相关话题，进行一系列自由阐述、中西比较或批评建构；第四辑关注“制度政策和社会民生”，对社会民生问题进行政策和制度层面的解读，以期洋为中用，青胜于蓝；第五辑落笔“国民形象透视”，主要以大中华文化影响深厚的东南亚地区为例，分析挖掘国民形象的差异和文化成因；最后一辑为“外交与国际关系”，则是对新时期的国际交往所进行的一些思考和建议性的散论，为文化评论增加一抹时政的色彩。

长久以来，不少大陆专家学者觉得应该引以为豪的中国元素，却并不是我所认为的软实力，我也时常会遇见一些自傲的外国人，对中国本身就带有偏见，中国对他们没有吸引力，因为现代中国盛行的，无不是在跟着西方的思潮起舞，而属于我们自己的，真正值得我们容光焕发的中华文明传统精髓却被遮蔽了起来。当我走在异国他乡，我也一直问自己一个问题，作为中国文化的一个微不足道的承载者，我们的文化和国情的什么部分是我们面对外国人时，可以昂首挺胸为之自豪，并可以欣然地与他人分享的呢？直到我走遍大中华，从境内外不同的角度对我们和他者进行审视和对比，我似乎更加坚定了自己那些早已成形的感悟——好的价值观能提升群体存在的意义，来自什么地方并不重要。如果你也希望通过恢复用自己的头脑按常识和逻辑来进行自我启蒙，不妨一起上路，去探索这些问题



的真正答案。

这本文集，是我从一个语言研究者的角度出发，对文化与软实力在具体层面的若干思考，基于这样的考虑，我尽量把文章写得短小精悍、通俗可读，而不是系统性的长篇大论，充满干巴巴的学术味。在写作态度上，我尽量做到中立客观，如果说依然会忍不住感情用事，那只能说明我对脚下这块土地的人和事的“爱之深责之切”了，因为如果不是这样，我大抵也可以像很多所谓的专家知识分子那样大唱凯歌，但在一个世风浮躁、思想者寥寥无几的年代，在一个文化问题多多、软实力建设乏善可陈，而又是我安身立命的国度，这样的举动从来就不是我想做的。

目 录

前 言	/ 1
-----	-----

第一辑 语言文字纵横论

英语传播及其软实力	/ 2
语言的情感	/ 7
也谈大中华愿景	/ 11
翻译的傲慢与偏见	/ 15
从故宫错字看文化浮躁	/ 20
形象标语的语言禁忌	/ 24
国家的定义	/ 28
印度英语是如何“造势”的	/ 32
脸书面簿，非死不可？	/ 36
新加坡式“推普”及其启示	/ 40
文化的榴莲及其他	/ 44
在越南欣赏对联	/ 47
从文字游戏到语言腐败	/ 52
士为“知识分子”死	/ 56



第二辑 艺文天地间

乘着音乐的翅膀	/ 62
从评委离席看专业精神	/ 66
软硬兼施说汪峰	/ 70
原创的力量	/ 75
最遥远的感动	/ 79
台湾民歌和大陆民歌	/ 82
温柔之杀	/ 86
小野丽莎的遗憾	/ 89
男人的魅力	/ 93
载歌载文吴虹飞	/ 96
网络读写	/ 99
独唱团：一个派对的终结	/ 102
被背叛的作品	/ 105
历史的另一种读法	/ 109
写作是一种病	/ 113

第三辑 精神·教育·传媒

国民梦的变迁	/ 118
他者的中华文明	/ 122
远程“爱国者”	/ 126
大丈夫和小女子	/ 131
华裔学者的情理平衡术	/ 135
萧瀚和他追逐的梦	/ 139
小中见大看澳门	/ 143
“伪激情”和“真见解”	/ 147
狮城的书香	/ 152
死亡的尊严	/ 155



“官微”的不同境界	/ 159
难得的新华社亚运文章	/ 163
青年加藤之烦恼	/ 166

第四辑 制度政策和社会民生

从纳税到纳税人	/ 172
语言学之外的乔姆斯基	/ 177
在槟城想起拆迁	/ 181
小贩中心的大学问	/ 185
舌尖上的软实力	/ 189
“畅通”的代价	/ 193
治理拥堵呼唤交通文明	/ 196
台湾的家庭计划	/ 199
美国使馆的“软”攻击	/ 204
厕所里的比拼	/ 207
为香港政府喝彩	/ 214

第五辑 国民形象透视

菲佣是一种文化	/ 218
也谈新加坡人	/ 222
大马情怀	/ 226
流浪歌手在爪哇	/ 229
越南新娘	/ 233
老挝何以成为玩家老窝	/ 237
怀想高棉的微笑	/ 241
淡定泰国	/ 245
多维视野里的中国人	/ 250



第六辑 外交与国际关系

第一次不亲密接触 / 256

新“友邦惊诧论” / 259

发言人还是发言机？ / 263

护照上的输赢 / 268

假如美国出了个华裔总统 / 271

延伸阅读 / 275

后 记 / 278

第一輯 语言文字纵横论



英语传播及其软实力

当今，英语在全球的使用范围日益扩大，它是科技、商贸、计算机、文化活动、流行音乐、体育赛事、国际会议等众多领域所使用的主要语言，是全世界 70% 的邮件所使用的语言，是飞行员与空管人员的交流语言，也是世界的外交语言（联合国大部分成员国都接受了英语书写的工作文件）。作为一门世界性语言，英语几乎已经无处不在了，凡是到过非洲、欧洲、亚洲或其他地方旅游、观光、度假的人都能感受到用英语去和外国人沟通的重要性和必要性。英语在世界上所处的强势地位，不但胜过任何其他当代语言，也胜过历史上任何其他语言，这也是大家所公认的。

应该说，这都归功于英语的传播，英语的世界影响力是语言传播的典范和成功事例。历史上许多语言的成功传播都是依靠军事征服来实现的，例如，拉丁语在罗马帝国的传播，西班牙语在新大陆的扩展，法语在非洲、亚洲和太平洋岛国的推广，玛雅语（Mayan）在中美洲的扩散，阿拉米语在古代中东的应用，阿拉伯语在伊斯兰教地区的蔓延，各个帝国强盛的时候都推广过自己的语言，有时甚至会出现帝国亡而语言犹存的现象。

然而，在最近的三四十年前，人们也很难发现任何有关推动英语成为全球强势语言的运动，甚至到上世纪 70 年代，人们还没发现英语有任何值得特别研究的价值，直到现在人们才意识到，英语全球化的迹象在那个时候就已经初露端倪，只不过当时的传播速度相当慢，使得人们没有意识到即将到来的变化。上两个世纪英国和美国在经济、政治、军事、文化和科学上的领先地位使得英语成为准国际语言，也使得英语在复杂和多元的因果关系综合作用下迅速传播开来，以至于谁也没有料到后来的变化会发生得如此之快。虽然到目前为止，许多国家在阻止英语的扩散方面，都采取



了一些相应的语言管理措施（例如，法国、巴西和俄罗斯的法律和相关机构都设法把英语排除在外），但似乎都成效甚微。欧盟一直花费大量的时间和金钱在机构内部使用各成员国的语言，然而，我们有理由怀疑，除非突然出现便宜而准确的机器翻译工具，否则用于口头和笔头翻译的机器也会因为日渐增长的压力而最终瘫痪，从而使得英语这一世界上最强势的通用语言有机可乘。

作为传播的第一手段，语言也是国家的软实力之一，无论是政治经济，或是文化科技，或是思想理念的交流，首先要做的就是能熟练地运用语言在传播的施受双方之间进行准确、到位的沟通与交流。英语是当今世界公认的强势语言，这可以从许多方面加以考察。一门语言的影响力能做到这点，实际上也反映了英语国家的基本软实力强弱状况。世界经济的全球化，国际组织进一步增多，世界各国的相互交流日益频繁，冲击并影响着各国文化的消长、开放与融合，而英语则几乎成为所有国际交流中的主要语言。发展中国家发展迅速，新兴经济体崛起，世界格局正呈多元化的发展趋势，但起主导作用的仍是英语国家。因此，我们在理解英语的传播时，必须注意两个基本点：第一，英语的传播不是睿智的或专门的语言管理的直接结果；第二，英语作为一种全球性语言已经成为任何民族国家在制定语言政策时都需要考虑到的一个基本事实。

语言是信息传播的基础，也是衡量一个国家软实力大小的重要指标，这也可以在英美文化的发散中得到同样的观察，在16世纪之前，英国文化的传播，原只限于英伦三岛，但随着殖民地的扩张与“大英帝国”的崛起，后来扩展到美国、加拿大、澳大利亚、新西兰等国，再扩展到从英殖民地独立出来的国家，如印度、斯里兰卡、缅甸、马来西亚和新加坡等等，而“英联邦”(Commonwealth)的成员则来自全球五大洲的国家，足见英国文化对世界的影响之大了。英国还在其他国家或地区设有“英国文化协会”(British Council)，为世界各地不同种族的人民服务。此后，美国之所以能够将各种文化产品连同价值观念与生活方式行销全世界，除了国力的支撑外，主要依靠的就是这种语言优势，这也是美国的软实力依然强大的一个重要表征。



因此，纵观英语的传播历史，我们可以看出，一门语言的强势地位的形成离不开国家先进的科学技术、开明的政治体制、优秀的文化传统、遍及全球的金融和商贸，乃至具有献身精神的传教士等。作为文化的载体以及国家软实力的一个重要因素，语言的成功取决于使用者的成功作为，而体现这种“作为”的恰恰是：世界经济全球化的大趋势，以及顺应并占据全球化潮头的国家之“无形力量”——文化。也就是说，英语作为第一门真正的世界性语言，它通过其包容性，恰到好处地利用了世界语言系统在过去一个世纪中的变革进行了无意识的推广和发展，这些变革提供了一种实用向心力，在语言系统和时代发展的每一个阶段，英语学习者都提高了语言的价值，使其吸引力和受渴望度进一步增强。可以说，英语发展成为一种世界性语言并不是语言管理的简单结果，它反映了地方和个人对语言习得所做的各种决定，他们做出这些决定是为了应对世界潮流发展中的各种变化。

语言传播力是语言软实力的标志和象征，两者相辅相成，密不可分。首先，一种语言在世界范围内的传播是一个国家国际形象、世界地位和经济实力的体现，国家的文化和价值观也随着语言的传播而在全世界广泛传播。其次，语言的软实力不仅取决于语言本身及其承载的文化的独特魅力，而且取决于先进的传播手段和强大的传播能力。再次，语言软实力的提升也会促进语言传播力的发展。一种语言如果具有强大的软实力，就会在越来越广阔的领域里传播，为越来越多的国家和人群所接受和使用。表面上看，语言传播确乎很“软”，但却是一种不可忽略的伟力。任何一个国家在提升本国政治、经济、军事等硬实力的同时，提升本国文化对外渗透力也是更为特殊和重要的，这是世界各国制定文化战略和国家战略是一个重要的参照系。为了维护自己的语言文化利益，扩大在国际传播中的份额，目前许多国家都在有计划地实施各自的语言战略，并努力扩大语言的国际影响。

我们不妨也对汉语及其文化的传播做一个对比，作为世界上使用人数最多的语言，汉语的发展空间是毋庸置疑的。据国家对外汉语办公室披露，除中国人之外，目前世界上通过各种方式学习汉语的人已经超过 3000



万, 100 个国家的 2300 所大学在教授中文。然而令人尴尬的是, 汉语却不能算作强势语言, 目前将汉语作为国家通用语言或工作语言的国家 and 地区屈指可数, 汉语在国际社会重要交际领域中的使用也十分有限。在这方面, 汉语不如英语、法语, 甚至不如日语, 究其原因有多种, 最重要的是汉语的文化接受度有限。如果一个国家的文化能够对其他国家产生吸引力, 从而得到普遍认同, 甚至被吸纳或融合到其他国家的文化中去, 这个国家与他国之间就会少几分敌意, 多几分理解。外国人看中国“软实力”, 一般是指“对中国最近取得的成功的一种尊重或者着迷, 以及它的影响力自然增强”, 而不是中国的文化吸引力。事实上, 文化认同的增强有赖于信息和软实力的扩散, 只有当一国的文化与价值观念之标准, 在国际社会广为流行并得到普遍欣赏时, 其文化软实力才算是真正提升了。当然, 汉语的规范化、标准化程度低, 缺乏一致性也是不可忽视的一个重要方面。境内外华文媒体同文不同体、同字不同音的现象仍然普遍存在。这不但不利于华人社会的融合, 也直接影响当地社会乃至国际社会对汉语和中华文化的认知与认同。

与改革开放前的文化环境相比较, 今天的语言文化传播模式已经从观念和形式上发生了极大的变化。过去单向、封闭、僵化传播模式成为今天开放、灵活、立体的多渠道交流。但是, 不论观念和形式如何千变万化, 有一点是不变的, 那就是我们对外“吸收和借鉴”的方法所依赖的手段, 也是传播最基本的要素——语言。中华民族的文化源远流长, 汉语更是博大精深, 它是人类文明史上的杰作, 言简意赅, 一语中的, 把难以形容的事物用最简单的方式表达出来。因此, 在“汉语热”不断升温的今天, 碰到老外不妨多说汉语, 从教他说“您好”开始, 让老外享受一把懂“外语”的乐趣。搞音乐的也可以在创作中加多些中国元素, 中国民族民间音乐深不可测, 跟现代音乐相结合可以绽放无穷的魅力。近年来, 电视上屡次看到外国朋友在参加中国的各类节目, 用中国话参与各种比赛, 实在是令人颇为自豪的事情, 而在促进汉语言的标准化、规范化使用, 提高汉语的国际声望, 实现中文信息的全球性传播与分享方面, 中国政府有必要进行长远规划, 并将语言、教育、生活方式、民俗习惯、宗教、服装、饮食



等等都可纳入文化的范畴，作为国家发展的战略性目标。

再回到英语传播的主题上，如今，英语越来越被看成一种国际交往的工具，它不再为一国或一个民族所专有，而成了一种大家共享的信息媒介。英语现在就比“世界语”更成熟也更有成效，未来可能会发展成为一种中立性的辅助语言，与英语本族语使用者的关系将会越来越淡薄。当然，也有一种可能是，经过多年的人类对机器翻译的研究，也许功能强大的新型硅片最终可以为人类提供期待已久的服务，使我们只要对着设备说我们自己的语言即可，但现在看来，目标依然遥远无期。